SII 12.215: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 215. (A.R. No. 103 of 1934-35). CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE NAṬARĀJA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0215

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0215.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is dated in the **19th year** and registers an order of **Śōḻakōṉ** issued to the authorities of the temple at Chidambaram to engrave on its walls a grant of 80 *mā* of land given for a flower-garden called 'Śokkachchīyaṉ-kamugutirunandavaṉam' in Bhūpālasundaraśōḻanallūr situated in Vēśālippāḍip-paṟṟu. According to the original grant the extent of this garden was only 63 and odd *mā* of land, but when measured by the *'Śokkachchīyaṉ-kōl',* it showed an increase and actually measured 80 *mā.* The *kaḍamai* tax on the increased land now noticed was remitted up to the 18th year of the chief and the inscription was also ordered to be engraved on the same wall where the original gift of this garden was engraved[1] in the **15th year** of **Periyadēvar** *i.e.,* Kōpperuñjiṅga I.

[1]The reference is to *A.R.* No. 467 of 1902 issued in the reign of Kōpperuñjiṅgadēva (I) and published in *S.I.I.,* Vol. VIII., No. 55. See also *Madras University Journal,* Vol. XIII, pp. 98-100.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ꝸ~ **sakalabhu**vaṉaca**kra**va**tti**kaḷ Avaṉiyāḷappiṟantārāṉa kopperuñciṅkatevarkku yāṇṭu pattoṉpatāvatu coḻakoṉ Olai [||] teṉṉavaṉ**brahma**mārāyarum **ja**yatuṅkappallavarayarum kurukulattarayarum Uṭaiyār tirucciṟṟampalamuṭaiyār〈2〉 koyil **śrīmāheśvara**k kaṇkāṇi ceyvārkaḷum **śrī**kāriyañ ceyvārkaḷum **sā**mutāyañ ceyvārkaḷum koyilnāyakañ ceyvārkaḷum tirumāḷikaikkūṟu ceyvārkaḷum kaṇakkarum kaṇṭu viṭu tantatāvatu [|] koyilukkum tirukkāmakkoṭṭamuṭaiya periyanācciyārkkum vecālippāṭippāṟṟu pūpālacuntaracoḻanallū{r}ril ceyvitta cokka〈3〉cciyaṉ kamuku ti〈ru〉nantavaṉam nilam Aṟupattu muṉṟumā mukkāṇikkiḻ mukkālum cokkac ciyaṉ kolāl Aḷanta Iṭattu Ittirunantavaṉattu cuṟṟukkulaik kuṭpaṭṭatu patiṉāṟumā varaikkāṇi muntirikaik kiḻkkāl nilam Aḷaveṟṟa muṇṭākaiyāle Innilattukku pati ṉeṭṭāvatuvaraiyum kaṭamaiyākak kūṭṭiṉa kācu tavirvatākavum Innilam Uṭpaṭa Eṇpatu〈4〉mā nilamum tirunantavaṉamāvatākavum tirumāḷikaiyile kalluveṭṭivippatākat tevar >tiru mukam vantamaiyil Ittirumukam tirukkaiOṭṭip paṇṭārattile kottukkoṇṭu tirumukap paṭiye Aḷaveṟṟamāṉa nilam patiṉāṟu māvaraikkāṇi muttirikaik kiḻkālum Uṭpaṭa Eṇpatu mā nilamum tiruna〈n〉tavaṉa māvatāka muṉpu periya〈5〉tevarkkup patiṉaiñcāvatu nāḷil Ittirunantavaṉattukkut tirumāḷikaiyil kalveṭṭiṉa Iṭattile kallu veṭṭivikkavum kaṭavatākap paṇṇuvate [|] Ivai coḻakoṉ Eḻuttu Eṉṟu Eḻutip pukunta Evaṟtiṭṭuppaṭi kalluveṭṭiyatu ൹

Commentary

〈4〉 *tevar*. The words ‘Dēvar’ and ‘Periyadēvar’ are used in this inscription to distinguish the ruling chief (*i.e.,* Kōpperuñjiṅga II) from his predecessor. See also p. IX, fn. 9.

Bibliography

Digital edition of SII 12.215 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 131–132, item 215.